Bibl. Bobrinskoï.
Division № VIII 4.
№ du volume 12306/20
Armoire 111 6

КИЖСКОЕ НАРѢЧІЕ,

ВЕЛИКОГУБСКОЙ ВОЛОСТИ,

ПЕТРОЗАВОДСКАГО УѢЗДА,

ОЛОНЕЦКОЙ ГУБЕРНІИ.

(Перепеч. изъ «Олон. Губ. Вѣд.» 1898 г.)

ПЕТРОЗАВОДСКЪ.
ВЪ ГУБЕРНСКОЙ ТИПОГРАФІИ.
1898.

511779
ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
БИБЛИОТЕКА

Бобр
12306

КИЖСКОЕ НАРѢЧІЕ

Великогубской волости, Петрозаводскаго уѣзда, Олонецкой губерніи.

—

Село Кижи, Великогубской волости, Петрозаводскаго уѣзда, находится приблизительно въ 65 верстахъ отъ г. Петрозаводска. Села—Кижи, Леликово, Сѣнная губа, Великая губа, Кузаранда, Толвуя и нѣкоторыя другія вблизи ихъ находящіяся сёла извѣстны подъ общимъ названіемъ „Заонежья". Такое названіе усвоили они себѣ потому, что находятся за Онегомъ—озеромъ и расположены или на берегахъ его или на островахъ. Кижи расположены частію на берегу Онежскаго озера и частію на островахъ. Мѣстность въ лѣтнее время очень живописная. Народонаселеніе русское, а по религіознымъ убѣжденіямъ частію придерживается „старины", т. е. старообрядчества. Старообрядчество въ былое время здѣсь было сильно развито, а теперь,—съ развитіемъ миссіонерской дѣятельности, увеличеніемъ школъ народныхъ и учащихся въ нихъ, оно замѣтно слабѣетъ. И старая народная поэзія не такъ давно еще процвѣтала въ

Заонежьѣ: были здѣсь хорошіе „сказители“ старины, пѣлись пѣвцами народными былины про богатырей—Илью Муромца, Алешу Поповича и др., пѣлись протяжныя старинныя пѣсни, въ хороводѣ дѣвицы танцевали „шестерочку“, старинный дѣвичій нарядъ—поднизь жемчужная, душегрѣйка парчевая, сарафанъ штофный тоже были въ модѣ. А теперь стало не то: былинушку сказать ужъ некому, старая протяжная пѣсня выводится, танцуютъ—кадрель да ланце, вмѣсто поднизи да душегрѣйки одѣваютъ дѣвицы—платки, казакъ и платья городскія, а не деревенскія.—Говоръ народный также переживаетъ, можно сказать, какъ бы нѣкоторую переходную ступень отъ своего мѣстнаго, кореннаго говора къ общенародному. Говорятъ своимъ мѣстнымъ говоромъ только развѣ старые старики, старухи и малыя дѣти, которыя ростутъ подъ приглядомъ бабушки и дѣдушки, а люди средняго возраста (за исключеніемъ удареній въ словахъ) говорятъ общенароднымъ говоромъ.—Служа сельскимъ учителемъ въ Кижахъ въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ, я имѣлъ возможность записать нѣкоторыя особенности здѣшняго говора, подмѣтивши ихъ въ разговорной рѣчи дѣтей-учениковъ, въ ихъ разсказахъ и отвѣ-

тахъ. Отъ нихъ то, отъ дѣтей по преимуществу и уловлены мною помѣщаемыя ниже особенности здѣшняго говора.

Вообще относительно говора народонаселенія здѣшней мѣстности надо сказать, что говорятъ очень скоро—скороговоркой и особенно женщины и дѣти. И если приходится выслушивать рѣчь заонежанъ человѣку незнакомому съ мѣстнымъ говоромъ, то ему съ перваго разу рѣчь ихъ не легко понять и надо или переспросить о томъ же самомъ, или попросить говорить порѣже.

Кижское нарѣчіе.

Первая и главная особенность Кижскаго нарѣчія это—*неправильно произносимое удареніе въ словахъ*. Въ нѣкоторыхъ словахъ удареніе произносится правильно, какъ и въ общенародномъ говорѣ, а въ нѣкоторыхъ словахъ произносится совсѣмъ неправильно. Но все же удареніе ставится не гдѣ попало и какъ придется, и случаи неправильности употребленія его можно подвести къ слѣдующимъ условіямъ. Такъ: 1) въ двухсложныхъ словахъ, если удареніе по общенародному говору стоитъ на первомъ слогѣ, и у насъ стоитъ правильно, на первомъ слогѣ. Если же въ общенародномъ говорѣ ударе-

ніе стоитъ на второмъ слогѣ, тогда оно переносится не первый слогъ. Напримѣръ: мука́ — му́ка, мужи́къ — му́жикъ, рѣка́ — рѣка — по́ди въ и́збу; ва́лы на́ губы хо́дя (тъ) што страсти.

2) Въ словахъ трехсложныхъ, четырехсложныхъ и вообще многосложныхъ, если ударенiе въ общенародномъ говорѣ стоитъ на послѣднемъ слогѣ, переносится на первый слогъ. Кромѣ того, въ четырехсложныхъ и пятисложныхъ словахъ ударенiе переносится съ предпослѣдняго слога также на первый слогъ. Напримѣръ; полоса — по́лоса, человѣкъ — ця́ловѣкъ, задремать — за́дремать, колокола́ — ко́локола, коробейка — ко́робейка. „Ку́ма, ку́ма, глянь-кось: па́раходъ то бя́съ (безъ) колесъ, Господи, Ты Исусе, а́ще (еще) ця́во не выдумаютъ“.

3) Если предъ извѣстнымъ словомъ стоитъ предлогъ (на, о, во, при, за, ко и т. д.), то ударенiе со слѣдующаго за предлогомъ слова въ нѣкоторыхъ случаяхъ переносится на предлогъ. А переносится оно со слова на предлогъ въ слѣдующемъ случаѣ. Если по общенародному говору ударенiе стоитъ на послѣднемъ слогѣ, то, какъ сказано было выше, оно, согласно правилъ мѣстнаго говора, переносится на первый слогъ;

а если впереди слова стоитъ предлогъ, то удареніе съ перваго слога и переносится на предлогъ. Возьмемъ слѣдующіе примѣры: на боролѣ, при женихѣ, о Рождествѣ. Въ этихъ словахъ удареніе на послѣднемъ слогѣ,—въ здѣшнемъ же говорѣ оно переносится на первый слогъ и эти же слова надо бы было сказать съ такимъ удареніемъ: на бо́роды, при жа̀нихи, о Ро́жесви, и т. д., но такъ не говорятъ, а перенесутъ удареніе съ перваго слога на предлогъ и выйдетъ такъ: „на́ бороды, при́ жанихи, о́ Рожесви". „И́дешъ-ли за́ водой? При́ отцы аще во́зьме (тъ) книгу въ руки, а бя́зъ отца и ни загляне (тъ). По́ди-ко ко́ мни да по́соби лодку то вытенуть". Я сказалъ, что удареніе въ мѣстномъ говорѣ переносится на предлогъ только тогда, когда слѣдующее за предлогомъ слово произносится съ неправильнымъ удареніемъ, но если слѣдующее за предлогомъ слово произносится съ правильнымъ удареніемъ, то предлогъ остается безъ ударенія. Напр: при во́душкѣ, при ба́тюшкѣ, для ма́тушки, у жела́нныхъ родителей—это же самое и здѣсь скажутъ съ тѣми же удареніями, а не перенесутъ ударенія на предлоги, не перенесутъ потому, что слова—водушкѣ, батюшкѣ, матушки и т. д.,

какъ въ общенародномъ говорѣ, такъ и въ здѣшнемъ мѣстномъ ударенiе имѣютъ на своемъ мѣстѣ.

4) Въ мѣстномъ народномъ говорѣ ударенiе ставится еще на отрицанiи „не“, не смотря на то—требуется ли этому отрицанiю придать въ рѣчи особое значенiе или не требуется. Въ мѣстномъ говорѣ отрицанiе „не“ выговаривается „ня“ или „ни.“ И „ня“ и „ни“ употребляются различно. „Ня“ скажутъ тогда, когда перенесено на него ударенiе со слѣдующаго за отрицанiемъ слова, а „ни“ скажутъ тогда, когда слѣдующее за отрицанiемъ слово произносится съ правильнымъ ударенiемъ. Положимъ нужно сказать такую рѣчь: „не пошелъ мужикъ на скопъ“ (скопъ—это сходка общественная). Эту рѣчь мѣстный житель можетъ сказать двояко: если онъ со слова „пошелъ“ перенесетъ ударенiе на отрицанiе, тогда онъ отрицанiе скажетъ „ня“—ня пошéу мýжикъ нá скопъ“; если же слово „пошелъ“ онъ скажетъ съ правильнымъ ударенiемъ, то отрицанiе скажетъ „ни“—„ни пошéу мýжикъ нá скопъ“.

Въ мѣстномъ говорѣ часто употребляется частица „а“ **) и особенно часто приходит-

**) Частицу „а“ въ началѣ предложенiя любитъ употреблять, едвали не все населенiе Олонецкаго края.

ся ее слышать въ рѣчи разговорной, въ началѣ предложеній. Напр.: „А цё, ка́ково въ городѣ гиздить?“ „А, худо, братъ.“ „А цё же?“ „А ледъ горазно ши́йдае“ (трещитъ). „Да ты видь гиздиу́ жо?“ „А гиздиу́то, гиздиу́ положимъ, да толи́ки горазно худо“. „А ня́ што коня потоплю, ты съиздиу́, такъ и я може съиждю“.

Кромѣ неправильно употребляемаго ударенія въ рѣчи, въ мѣстномъ говорѣ приходится еще слышать замѣну однихъ звуковъ другими,—гласныхъ - гласными, а согласныхъ другими согласными.

Замѣна однихъ звуковъ другими.

Звуки гласные. Случаевъ замѣны однихъ звуковъ другими гласными въ мѣстной рѣчи много и я укажу ниже только тѣ изъ нихъ, которые чаще всего приходится наблюдать въ говорѣ. 1) Звукъ „а“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходитъ въ „о“. Напр.: работа—робота, разсказывать—росказывать, сапоги—сопоги, забота—зобота, капуста—копуста. „Нашъ-то О́мельянъ вашей О́кульки буде (тъ) видь ро́дной братъ.“ „Ваше дѣло со́всимъ отмѣнито (особенное), ро́бятъ у́чпть робота ка́жись и лёкка, а ты го́воришь, што тежола.“

и 2) обратно: звукъ „о“ переходитъ въ

„а“. Напр.: монахъ—манахъ, солдатъ сау́датъ, командиръ—камандиръ и т. д. „Мы на̀ карабли ѣхали, а географія влѣво осталась. Была бы коровушка, хлебали бы мо́лочко по́ се́редамъ и пятницямъ. Думаю, цё такое сту́цитъ—гря́митъ, по́гляжу въ окошко, а параходъ и́де.“

3) Звукъ „е“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходитъ въ „и“. Напр.: больше—больши, береза—би(я)реза, теленокъ—тиленокъ, ребенокъ—рибенокъ, черемха—чиремха. „Пей комаръ и муха, загуляли мы сиводни (сегодня).“

и 4) обратно: звукъ „и“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходидъ въ „е“. Напр.: достоинъ—достоенъ, рисунокъ—ресунокъ, рисовать, яицо—яецо, билетъ—белетъ. „Енъ то—хошь и пьянэй, а всё же смернэй (смирный) цяловѣкъ, коу́ды и выпье (тъ), а бабы сво́ей рукамы ни тро́не (тъ)“ т. е. не ударитъ.

5) Звукъ „е“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходитъ въ „а“. Напр.: ближе—ближа, тише—тиша, дороже—дорожа, шерстяной—ша́рстяной, чего—ця́во и ча́во. „Маминько, я во́зьму ща́нка (щенка) ростить. Ча́во за́вопѣу́, смо́три, ня́ во́пи“ (вопѣть—плакать).

и 6) обратно: звукъ „а“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходитъ въ „е“. Напр.: шалунъ

—шелунъ, случай—слуцей, ворочать—ворочеть. „Ни было бы слуцею и ня́ зашеў бы хъ (къ) те́би. Бя́зъ мужа жана (жена) въ доми госпожа.“

7) Звукъ „е“ переходитъ въ нѣкоторыхъ словахъ въ „я“. Напр.: ерши—я́рши, веревка—вя(и)ревка, серебро—серябро, не—ня, тепло—тяпло. Громъ за́гримѣў—му́жики перекрястились. Сядь ко ты въ весла, да гря́би (греби), а я бо́льши ня́ могу. Хва́тиў вѣтяръ, дый лодку отъ берягу ў́несло“.

и 8) обратно: звукъ „я“ въ нѣкоторыхъ словахъ переходитъ въ „е“. Напр.: Господня—Господне, святой—светой, родителямъ—родителемъ, вязать—везать, глядѣть—гледѣть, припустятъ—припустетъ. „Месная пишша (пища) здоровіе посной. Прѝвезаў ко́ня ко́ крыльцю, по́глежу маленько, а ёнъ и ў́шеў. По́зову свешшенника, дый рибенка о́крястить.“

9) Звукъ „у“ въ нѣсколькихъ словахъ переходитъ въ „ы“. Напр.: бутылка—бытыў́ка, будто—быдто. „Быдто праў́да, цё па́раходъ паромъ ходитъ.“

10) Звукъ „ѣ“ въ корнѣ нѣкоторыхъ словъ переходитъ въ „и“. Напр.: лѣной—линой, смѣяться—сміятце, бесѣда—биседа.

Напр.: „ни висёла мни биседушка бязъ милова дружка. За́при клить (клѣть) на́ замокъ. А сись (сѣсть) бы на клочекъ, да съисть бы пя́рожокъ.“

11) „Ѣ“ въ корнѣ нѣкоторыхъ словъ переходитъ еще въ „я“. Напр.: мѣшекъ—мяшокъ, бѣжать—бяжать, тѣсто—тясто. „Ня́ ходи пя́шкомъ са́дись въ лодку, я пе́ревезу. Ащели тя́стеца по́дворотишь?“

Звуки согласные. 1) Звукъ „в“ въ нѣкоторыхъ словахъ выговаривается какъ „у́“. Напр.: лавка—лау́ка, славно—слау́но, пуговка—пугоу́ка. Сбѣгай-ко, дѣу́ко, прина́си дроу́ съ улицы, да за́гони ко́роу́ въ хлѣу́. А лоу́ко же ёнъ у́гостиу́, сѣу́ на трау́ку да самъ по́цитай (почти что) и выпиу́ всю сорокоу́ку.“

2) Звукъ „г“ въ нѣсколькихъ словахъ выговаривается также какъ „у́“. Напр.: когда—коу́да, всегда—всеу́да, тогда—тоу́да. некогда—некоу́да. „Хо́гѣу́ было хъ тво́ему свату за́вернуть, да некоу́ды было, ёнъ то положимъ ходитъ ко́ мни всёу́ды.“

3) Въ „у́“ переходитъ еще звукъ „л“ только передъ согласными буквами и на концахъ словъ. Напр.: долго—доу́го, волна—воу́на, булка—буу́ка, волкъ—воу́къ, пошелъ—пошоу́, глядѣлъ—глядѣу́, видѣлъ—

видѣу, покраснѣлъ—покраснѣу. „На дороги то мни волкъ попау, конь сполохаусе (испугался), запятиусе, а потомъ бросиусе бѣжать, я съ саней выпау, дыи досадиусе.“ Если послѣ звука „л“ идетъ „ь“, то „л“ не переходитъ въ „у“, *) а выговаривается правильно, т. е. мягко.

4) Звукъ „к“ въ нѣсколькихъ словахъ выговаривается какъ „х“. Напр.: крестьянинъ—хрестьянинъ, кто—хто, крещены—хрещены. „Коуды хрещены (люди) въ избу, ты тоуды и избу станешь пахать (мести). О празники вси родня: хъ кому пришеу, тамъ и накормя (тъ) и напоя (тъ).

5) Звукъ „щ“ въ нѣсколькихъ словахъ замѣняется звуками „шч“ и „шш“. Напр.: пища—пишча и пишша, щука—щчука и шшука. „Бывау такой слуцей: у мужика шчука съ избы въ озеро ушла“.

6) Вмѣсто звука „ч“ въ мѣстномъ говорѣ довольно часто употребляютъ „ц“ и слѣду-

*) Звукъ „у“ во всѣхъ приведенныхъ выше случаяхъ выговаривается скоро, а не растягивается въ длинное „уу“, какъ довелось мнѣ слышать въ нѣкоторыхъ мѣстахъ нашей губерніи. А отъ того, что „у“ выговаривается скоро—круто, присутствіе его въ мѣстномъ говорѣ дѣлается мало замѣтнымъ и народный говоръ въ данномъ случаѣ близокъ къ общенародному.

ющіе за „ц“ звуки „у“ и „а“ выговариваются мягко, какъ „ю“ и „я“. Напр.: чудо—цюдо, чужей—цю́жей, чулокъ—цю́локъ, чай—цяй, чадъ—цядъ, печь—пець. „Быу́-ли у тешши (тещи) въ го́стяхъ?“ Быу́. „Ну, ка́ково го́стиу́, много-ли съѣу́?“ „А не цё пустово говорить, про́ сибя была работа: съѣу́ два рыбницка, да дви короцки, четыри калитоцки, во́сямъ налиту́шецекъ, стопоцку бли́нкоу́ да ря́довика не поѣлосе“.

Особенности мѣстнаго говора въ частяхъ рѣчи.

Глаголъ. Глаголы дѣйствительнаго залога дѣйствительной формы, оканчивающейся на „ть“, въ мѣстномъ говорѣ имѣютъ слѣдующія особенности: въ 3 л. мн. ч. настоящаго времени въ нѣкоторыхъ изъ нихъ выбрасывается окончаніе „тъ“. Напр.: ходятъ—ходя, терпятъ—терпя, любятъ любя. „Люди го́воря (тъ), а ёнъ ни слухае (тъ)“. Тѣже глаголы, имѣющіе въ неопредѣленномъ наклоненіи окончаніе „чь“ въ единственномъ и множественномъ числѣ настоящаго времени во всѣхъ лицахъ сохраняютъ предъ окончаніемъ букву „г“. Напр.: стеречь, стерегу, стережешь, стереже (тъ) и т. д.; въ 3 л. мн. числа окончаніе „тъ“ у этихъ глаголовъ не

выпадаетъ, но за то въ 3 л. единствен. числа выпадаетъ. Стереге (тъ), бéреге (тъ), стриге (тъ) и т. д. „Мать óўцу стриге (тъ)*.

Глаголы оканчивающіеся на „ти“ имѣютъ эту особенность Напр.: нéсе (тъ), вéзе (тъ), поўзе (тъ). „Сéстра дóмой йде (тъ). Глаголы, оканчивающіеся въ неопредѣленномъ наклоненіи, на „ться“, въ мѣстномъ говорѣ оканчиваются на „тце“. Напр.: держаться — дяржатце, бороться—боротце, лѣниться—ленитце и т. д. 2 лицо единственнаго числа настоящаго времени имѣетъ окончаніе не „шься“, а „ссе“, 3 л. не „тся“, а „тце“; 1 л. мн. числа не „мся“, а „мсе“, 2 л. правильно, 3 л. не „тся“, а „тця“.—Будущее время глаголовъ всѣхъ видовъ какихъ либо особыхъ формъ, въ мѣстномъ говорѣ не имѣетъ и спрягается съ тѣми же измѣненіями, какъ и настоящее. Окончанія прошедшаго времени „алъ“ и „ѣлъ“ выговаривается какъ „аў“ и „ѣў“: читаў, писаў, терпѣў, гледѣў и т. д. Вмѣсто прошедшаго времени въ мѣстномъ говорѣ часто употребляютъ дѣепричастіе прошедшаго времени. Такъ, вмѣсто „уѣхалъ“ говорятъ „уѣхаўши“, пришелъ—пришедши, поѣлъ—поѣўши. Пóйдемъ кó мни, ў миня сáмоваръ скипѣўши. Нѧ хоцю, сватъ, я не даўно пиўши,— Нѣкоторые

глаголы въ повелительномъ наклоненіи кромѣ правильной формы имѣютъ еще другую своеобразную форму. Напр: вмѣсто „надѣнь“ гово тъ „надѣшь“, возьми—вось, вырѣжь—рѣзни, гребни—грень, выйди—выть, не трогай—нятрошь, поди—поть и т. д. „Грень сильніе разъ—другой, недалеко и до беряга. Выть (выйди) оттуль скорія, поть сюды, гляй (гляди) тамъ гадъ ляжитъ“. Причастія—„лёжа и сидя“ имѣютъ такую форму: „лёжачку, лёжачу и сидячку, сидячу“.—Вспомогательный глаголъ „быть“ въ настоящемъ времени для всѣхъ лицъ и чиселъ имѣетъ двѣ формы: „е“ и „есте“. Е-ль (есть ли) у тибя деньги?“ „Е“ и „есте“; вмѣсто „нѣтъ“ иногда говорятъ „нѣ“. „Нѣ, въ эту зиму я ни ѣздиу въ Питеръ“.

Имя существительное. Во всѣхъ именахъ существильн. какого бы склоненія они ни были, не различая ни рода, ни падежа, въ окончаніи слова, гдѣ правильно надо сказать „ѣ“, въ мѣстномъ говорѣ слышно „и“, „ы“ или „у“. Напр.: на дороги, на́ кони, къ сёстры, къ дяди, въ котлу, въ лопу, (во лбу). Творительный падежъ множественнаго числа во всѣхъ склоненіяхъ имѣетъ окончаніе „ама—амы, яма и ямы“. Напр.: розсказамы, съ родителямы, съ яблокама и

т. д. Существительныя съ суффиксами „ян —ин, анъ—ин, ар—ин“ въ именительномъ падежѣ множественнаго числа вмѣсто окончанія „е“ имѣютъ „а“. Напр.: крестьянинъ —хресьяна, баринъ —бара, горожанинъ—горожана, кижанинъ— кижана.

Имя прилагательное. Имена прилагательныя качественныя твердаго склоненія имѣютъ слѣдующія особенности; окончаніе мужескаго рода въ именительномъ падежѣ единственнаго числа „ый“ въ мѣстномъ говорѣ строго не различается, скажутъ „ый“, „ой“ и „эй“. Добрый—доброй и добрэ, Родительный падежъ въ мужескомъ и среднемъ родѣ имѣетъ окончаніе „ово и аво“, а въ женскомъ „эй“. Во множественномъ числѣ именительный и звательный падежи для всѣхъ родовъ имѣютъ одно окончаніе „ыи или ые“,—иногда конечно звуки „и“ и „е“ совсѣмъ выпадаютъ: „добры—и люди красны—и сарафаны и т. д. Родительный падежъ вмѣсто окончанія „ыхъ“ въ мѣстномъ говорѣ имѣетъ „ыихъ“. Напр.: у жаланныихъ родителей, милыихъ дѣтушекъ. Творительный падежъ имѣетъ окончаніе „ымы и ыма“. „Плыла по́ губы утушка со малы́ма дѣтушкамъ“.—Имена прилагательныя качесвенныя мягкаго склоненія имѣютъ въ мѣст-

номъ говорѣ слѣдующія особенности: въ единств. числѣ именит. и звательн. падежи муж. рода вмѣсто окончанія „ій“ имѣютъ „эй“, женскій родъ вмѣсто „я я—ея“ средн. родъ „её и е“; родит. падежъ муж. и средняго рода вмѣсто „яго“ имѣетъ „яво и ево“; дательн. падежъ въ тѣхъ же родахъ имѣетъ окончаніе „яму“; во множеств. числѣ— именительный и звательн. падежи для всѣхъ родовъ имѣютъ окончаніе „іи“ или одно „и“; родительный падежъ „іихъ“, дательный „іимъ“, творительный „іима и іимы“. „Со́шью се́би платье съ бѣлыма, краснма, синіима и со всякима разныма цвѣтамы“.

Окончаніе сравнительной степени „ѣе“ произносится какъ „іе и ія“. Напр.: добріе —добрія, сильніе—сильнія, красивіе—красивія и т. д. Превосходная степень въ мѣстномъ говорѣ малоупотребительна и она замѣняется сложною положительною: очень баскэй, весьма добрэй и т. д.

Имя числительное. Имена числительныя въ склоненіи своемъ имѣютъ тѣже особенности, что и имена существительныя и прилагательныя. Въ мѣстномъ говорѣ выговариваются неправильно слѣдующія числительныя: дви, четыре—чатыре, цятыре, шесь, семъ, восямъ, деветь, десеть, одиннадцеть,

(окончаніе „дцать“ вездѣ выговаривается „дцеть“), двинадцеть, тренадцать, петнадцеть, петьдисять (и дальше конецъ „десять“ выговаривается „дисять“), шаздисять, двисти, тыща и т. д.

Мѣстоименіе. Мѣстоименія 1 и 2 лица въ склоненіи своемъ имѣютъ слѣдующія особенности: въ единств. числѣ родительный и винительный падежъ „миня—тибя“ —дательный и предложный „мни—тиби“, —въ дательномъ падежѣ иногда прибавляется частица—кава: мникава—тибикава; во множеств. числѣ творительный падежъ— „нама и намы, вама и вамы“. Мѣстоименіе 3 лица „онъ“ выговаривается „ёнъ, ёна, ёно“, въ мужескомъ и среднемъ родѣ родительный и дательный падежи „яго—яму“, родительный женскаго рода „ёй“, винительный „ю“; во множественномъ числѣ склоненіе для всѣхъ одно: „ёны, гихъ, гимъ, гима.“—Возвратное мѣстоименіе „себя“ выговаривается „сибя“ и въ склоненіи своемъ на концѣ, гдѣ слѣдуетъ „ѣ“, имѣетъ „и“. Притяжательныя мѣстоименія—мой, твой, свой, нашъ, вашъ, чей—цей, склоняются какъ прилагательныя, съ тѣми же измѣненіями. Притяжательныя мѣстоименія съ неправильной формой слѣдующія: „евонной, ейной —

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА 511779

ейнэй, ихней". Указательныя мѣстоименія „этотъ и тотъ" во множеств. числѣ „эты и тыи" какъ въ именительномъ падежѣ, такъ и въ другихъ удерживаютъ за собой „ы". Вопросительныя мѣстоименія съ неправильной формой слѣдующія: хто (кто), кой (какой), цей, колько. Относительныя мѣстоименія съ неправильной формой—только и эстолько и эстольки". Опредѣлительное мѣстоименіе „весь" во множ. числѣ—вси, всихъ, всимъ и т. д., съ неправильною формой мѣстоименіе „кажиннэй" (каждый). Неопредѣленныя мѣстоименія съ такою же формою: нихто (никто), ницё (ничто) и хто-то (кто-то).

Нарѣчіе. Почти всѣ нарѣчія, которыя имѣютъ на концѣ „ѣ," въ мѣстномъ говорѣ имѣютъ „и". Напр.: возли, подли, посли и опосля и т. д., нѣкоторыя же изъ нихъ и въ срединѣ вмѣсто „ѣ" имѣютъ „и": „здись, здися (здѣсь), вмистяхъ и вмисти (вмѣстѣ) и т. д.—Нарѣчія, имѣющія неправильную форму, суть слѣдующія: „нынь, нынъку (нынѣ), ра́зи (развѣ), о́кроми (кромѣ), безприме́нно (непремѣнно), докуль (доколѣ), досюль (въ старинное время), о́ткуль (откуда) о́тсюль (отсюда), оттуль (оттуда), за́всё (всегда), и́нгодъ иной годъ), неколи (нѣкогда), вообща (вооб-

ще), дый (да и), аще (еще), а́то (вотъ), вя́спусь (весной), лѣ́тось (лѣ́томъ), о́сянесь (осенью), зи́мусь (зимой), вчера́сь (вчера), у́трось (утромъ), но́чесь (ночью), ко́у́да (когда), всеу́да и всёгды (всегда), о́ногдась и о́нометь (раньше, когда то), на́одины (наединѣ), втымешъ (въ то время, когда), не моци (нельзя), ло́ни (въ прошломъ году), водзаболь (не шутя, серьёзно), ишь! (вотъ вѣдь!), ма́лось (мало), а́жно и альпё (между тѣмъ, до того что), и́сподволь (слегка, тихонько), у́жли (уже-ли), о́спиби (особо), сю́ды (сюда), скрозь (сквозь).

Предлогъ. Предлогъ „къ“ передъ согласной выговаривается какъ „гъ“,—гъ добру, гъ берягу; также и предлогъ „съ“ иногда выговарива тся какъ „зъ“,—зъ Богомъ, зъ досады и т. д. Остальные предлоги выговариваются правильно.

Союзъ и междометіе. Союзы и междометія въ мѣстномъ говорѣ тѣже самые, что и въ общенародномъ. Междометіе съ неправилною формою „охтимнѣшиньки“ выражаетъ испугъ, бѣду или горе. „Охтимнѣшиньки колецко потиряла золотоё“.

Вотъ и всѣ болѣе или менѣе главныя особенности Кижскаго нарѣчія, которыя встрѣчаются въ частяхъ рѣчи и которыя замѣчены мною въ народномъ говорѣ.

Какъ и во всякомъ мѣстномъ говорѣ, и въ Кижскомъ, кромѣ разсмотрѣнныхъ выше особенностей, встрѣчается не мало такихъ словъ смыслъ которыхъ понятенъ только коренному, мѣстному населенію Нѣсколько такихъ не общеупотребительныхъ словъ мнѣ удалось записать и они помѣщаются ниже. Для большей ясности смыслъ ихъ, по возможности, я буду уяснять примѣрами, а въ скобкахъ противъ слова указывать или 1 лицо глагола или родительный падежъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ съ такою формою, какую они имѣютъ въ мѣстномъ народномъ говорѣ.

СЛОВАРЬ

нѣсколькихъ не общеупотребительныхъ словъ, встрѣчающихся въ Кижскомъ нарѣчіи.

А.

А́жно—между тѣмъ: „я и́щу тебя, а́жно ты тутъ и е.“

А́льнѣ—такъ что, даже: „до́ тово мы вси досмія́лись, а́льнѣ пали.“

А́то—вотъ, здѣсь: „а́то твой сынъ жи́ве въ Питери, да много-ль теби посылае“ (разумѣются деньги).

А́ще—еще: „а́ще ли тя́стеца подворотишь“ (насмѣшка надъ говоромъ заонежанъ)

В.

Бажо́лэй (ово)—милый, дорогой; „ой, ты, бажоноэ мо́е дитетко".

Ба́скэй (ово)—красивый: „э́кой ситецъ то баскэй: всякима разпымы цвѣтамы".

Ба́у́гать и бангать (гаю —звонить въ большой колоколъ: „одивайсе скорія, гле́ди ужъ къ оби́дни забау́гали".

Бахва́лить (лю)—хвалиться, хвастать: „бахвалиу́ бы цимъ (чѣмъ) дру́гимь, а ни бабой сво́ей".

Ба́ять (аю)—говорить: „ни дѣло ты, кумъ, баешь".

Бе(и)рёжа (эй)—беременная кобыла: „у́ тибя, говоря (тъ), опять кобыла берёжа".

Битуха (хи)—слово означающее недовольство на что-либо: „сѣтки вытенули, а тамъ хошь бы теби битуха, ницяво не попало".

Бля́ха (хи)—знакъ у десятскаго, сотскаго, старосты: „а ты цё-же, при́ такомъ дили и безъ бляхи сто́ишь?"

Бо́йко—хорошо: „бойко ль мой паренько то понимае?" (тъ).

Бо́лько—больно: „Ванюха миня горазно болько пау́кой удариу́".

Боранъ (на)—десять сноповъ овсяныхъ или житныхъ, сложенныхъ лежа одинъ на другой такимъ образомъ: на низъ 4, потомъ

3, дальше 2 и на верхъ 1: „сиводни (сегодня) я 20 барапоу выжала".

Бу́де—если, довольно: „буде ты по́йдешь, дакъ и я по́йду," „бу́де воды то холодной пить".

Бу́льбаки (оу́)—пузыри—болячки на тѣлѣ: „цёсъ (чесъ) та́кой на тѣли и бу́льбакоу много"

Бульбушки (окъ) - водяные пузыри: „дошь (ложль) и́де и бульбушки на́ воды, вѣрно, а́ще до́жжа буде" (ть) (народная примѣта).

В.

Ва́лить (лю)—жечь мелкую подсѣку для посѣва льна, рѣпы или жита: „по́куль (покуда) време иде сухое, надэ ва́лить."

Варейдать (аю)—ворчать: „не смію я этта и́тти, собака горазно варейдае".

Ве́ресъ (са)—растеніе можжевельникъ: „коу́ды ве[illegible]есъ ра́квѣте (зацвѣтетъ), то́у́ды и лешшъ (лещъ) стане по́падать" (примѣта рыболововъ).

Ве́рзни (ей)—берестяные лапти съ ушками для веревочекъ, которыми они привязываются къ ногамъ „по́йлемъ во́у́коу́ гнать, такъ надэ ня́ одны верзни сплясти",

Ве́рша (ши)—ловушка для мелкой рыбы—по преимуществу для окушковъ: „свезау́ бы ты ве́рши, глядишь варя то и была бы".

Ве́ршникъ (ка)—дружка, шаферъ при

свадьбѣ со стороны жениха или невѣсты; во время свадьбы вершникъ обязательно ѣздитъ на лошади верхомъ: „смотри вершникъ уже къ погосту стриляе (шибко ѣдетъ), скоро и свадьба поѣде".

Веснýха (хи)—шельма, плутовка: „э́ка видь веснуха, поди-вѣдай куды о́цки (очки) склала" (спрятала).

Вехотка (ки)—мочалка изъ лыка.

Ви́ныгать (аю)—визжать: „ну, ты парень, повиныгай ко а́ще, дакъ я теби дамъ".

Ви́тлюкъ (ка)—куликъ болотный: „ви́тлюки ужъ прилетѣли, скоро и лѣто прúде" (примѣта народн.).

Водза́боль—не шутя, серьезно: „водзаболь ёнъ миня удариу́, ня́ шутя".

Вожжа́тце (юсь)—возиться, баловать: „перестанете-ль, робята, вожжатце, аль (или) нѣ?"

Во́у́дырь (ря)—опухоль отъ ушиба: „а надѣлали теби влу́дырей то о празники".

Воу́нуха (хи)—рыжикъ обыкновенный: „до́жжей нѣту, будутъ ли хошъ (хотя) воу́нухи".

Во́локъ (ка)—извѣстное разстояніе между селеніями: „снѣгу много, во́локъ бо́льшой, о́двa (едва) и доѣхали".

Волоцю́га (ги)—небольшой возъ сѣна: „я

ня́ одну волоцюгу ужъ свезъ въ городъ".

Во́пленница (цы)—наемная плакальщица о свадьбѣ: „хто де́нёкъ болѣ дасъ, то́му во́пленница лутче и про́пое".

Во́пѣть и вопить (лю)—плакать: „нивѣста горазно вопѣла у́ отца".

Воро́бы (бъ)—воробы употребляются для разматыванія мотка нитокъ на лубокъ.

Вы́волокъ (ка)—ухабъ на дорогѣ: „гиздить то и ницяво, хорошо, тольки вывоки большіи".

Выть (ти)—ѣда: „ни поѣшь досыта, даъ на голодну выть не много поработаешь".

Вы́ходы (оу́)—перила вокругъ дому на аршинъ пониже оконъ: „платья то мокрыи клай (клади) сохнуть на выходы".

Вты́мешъ—тогда, въ то время: „втымешъ говоря, хлѣбъ бы́у до́рогой".

Вя́зель (ли)—топкое, грязное мѣсто: „худо скотины хо́дить, на самой дороги вязель".

Г.

Гимярить (употребляется въ 3 лицѣ)—темнѣть, смеркаться: „брось шитьё, принеси дроу́, на улицы ужъ гимяритъ".

Гла́зникъ (ка)—зыбкое и топкое мѣсто въ болотѣ: „хо́ди осторожніи, ня попади въ глазникъ".

Глы́за (зы)—глыба земли на полосѣ: „е цяво и глызья на́ полосы“.

Го́гольнякъ (ка)—тростникъ озерной: „у́тка за́шла въ го́гольнякъ, дый стрилить ни видно“.

Го́дать (аю)—гадать, отсюда—заго́дка—загадка: „я те́би загодку загону, а ты о́тгони“.

Го́йтанъ (на)—снурокъ, на которомъ держатъ шейный крестъ: „кресъ мѣдной, а гойтанъ шо́у́ковый“.

Го́у́зать (аю)—ползать: „рибенокъ самъ собой ужъ гоу́зае“.

Го́роболь (ли)—ягода голубика.

Гу́зно (на)—сидѣнье у прялки: „дѣу́ка гузномъ замахнуласе на парня“.

Гу́ня (ни)—худое изношенное платье: „си́дни (сегодня) не празникъ, надѣшь (надѣнь) каку́ ни гу́пу, дый жи́ве“.

Гу́ньговать (гуньгую)—печалиться, кручиниться: поу́но пустово гу́ньговать“.

Граба̀здатце (юсь)—ощупывать что-либо, искать ощупью: „хрещеной какой то въ синяхъ (сѣняхъ) грабаздаетсе“.

Грабловище (ща)—ручка у граблей.

Д.

Дай, дый—да и: „по́шоу́ по́ лядку, дый пау́ въ воду“.

Да́веньку—давечь.

Да́рма – даромъ.

Дароватка (ки)—принадлежность ставинъ (ткацкаго станка), употребляется для натягиванія холста на пришвицу.

Де́рево (ва)—коромысло, на которомъ носятъ воду въ ушатѣ: „ушáтъ на́ берягу, ты зáхвати дерево, дый прить (приди) за водой".

Дiятце (дiюсь)—дѣлаться чему-либо или случится чему-либо худому: „по́ди вѣдай, што съ нимъ дiетце".

До́быть (вида совер.)—достать, поймать, ловить рыбу: „похожали сѣтки, да ниця́во ни добыли".

Дозва́нiя—дотла, дочиста: „и́зба згорѣла дозванiя".

Доро́дной (ово)—большой, порядочный: „въ это лѣто дородно рыба ловилась".

Доспе́тце (вида сов.)—сдѣлаться, случиться чему-либо худому: „пья́нэй хошъ и валя́етце, а ни што ему доспiетце".

До́сюль—встарину, очень давно: „досюль люди цяю (чаю) не пили, да вить жили-жо".

Ду́мно—надобно, нужно, угодно.

Ду́рить (рю)—шалить, баловать: „поу́но теби дурить, возь (возьми) книгу въ руки".

Е. Ж.

Евóннэй – его: „евóннэй конь бѣгае во ржи“.

Ейный—ея: „ейна э́та пóлоса.

Еретúна (ны)—снятая въ первый разъ съ молодой овцы шерсть: „съ еретины цю́локъ прúде мякце“.

Жадóбной (ово)—дорогой, милый: „жадóбной ты мой, даўно-ль пріѣхаў-то“.

Жежилю́ха (хи)—ящерица: „эй, рибята, жежилюха-то, жежилюха!“

Жúве (глаголъ, употребляется въ 3 лицѣ настоящаго и прошедшаго времени)—справить дѣло: „жúве нáшому брату: по рожи и одёжа“.

Жóўвакъ (ка)—волъ, пузырь, полученный при дракѣ или ушибѣ: „сдѣлали ё(é)му жоўвакъ, другой—третей“.

Жўликъ (ка)—плутъ, обманщикъ: „этотъ жуликъ чпще (искуснѣе) питерсково“.

Журавúна (ны)—ягода клюква: „нá томъ болоти много е журавины“.

З.

Зáбереги (оў и къ)—замерзающіе и оттаивающіе берега рѣкъ или озеръ: „зáбереги стали“ (замерзли); „зáбереги óтошли“ (отаяли).

Забо́йникъ (ка)—снѣжный сугробъ: „ня ходи по забойнику—завязнешь“.

Заборъ (ра, во множ. числѣ заборьё)—ограда изъ камней вокругъ полосы: „по́куль ни време сіять, надэ забо́рья по́катать“ (т. е. почистить полосу отъ крупныхъ камней).

За́всё—всегда, довольно часто: „мы за́всё къ вамъ ходимъ, а вы нико́уды“.

За́витеръ (ри)—тихое мѣсто за вѣтромъ: „этта завитеръ, парусомъ ни тяне“.

За́вицять (цяю)—давать обѣтъ, завѣщать: „за́вицяй ты ё(е́)го къ Со̀лоу́камъ“.

Заговбры (оу́ и заворъ)—прясло въ изгороди для проѣзда, въ которомъ всѣ жерди легко снимаются; тоже самое и „воротня, ставальница“: „пройдешь, дакъ заворы то запри“.

Заго́дка (ки)—загадка.

Загря́знуть (вида сов.)—завязнуть: „ня́ ходи по забо́йнику, мо́три—загря́знешь“.

За́ймоватце (уюсь)—брать взаймы: „сто́итъ для пустяко́у займоватце“.

Закра́екъ (йка)—простыня, вышитая по краямъ въ тамбуръ красной бумагой: „наладь одіяло (одѣяло) хорошенько, штобы закраекъ видно бы́у“.

Зали́цка (ки)—пропускная бумага: „ни знаю, ку́ды залицку потиряу́“.

Замоло́тчикъ (ка)—молотильщикъ: „надя спе́рва замоло́тчикоу́ на́жить (найти), а по́томъ и мо̀лотить".

Зи́мникъ (ка)—юговосточный вѣтеръ: „зимня́къ заду́е, дакъ скорѣе снѣгъ буде".

Зи́ѣть (зи́ю)—чуть-чуть горѣть, тлѣть: „гляди, гляди, огонь правія зи́е",

Зыба́тце (зыблюсь)—качаться на качеляхъ; отсюда—зыбель (качель), зыбка (люлька): „по́йдемъ на зы́бель зыба́тце".

Зю́зя (и)—совсѣмъ промокшій отъ дождя или паденія въ воду: „ну, зюзя, да гди ты оммокъ то эдакъ".

И.

Игракъ (ка)—парень. который ухаживаетъ за дѣвицей на бесѣдахъ, гуляньяхъ и хороводахъ: „приде ль мой и́гракъ на бисѣду".

И́грище (ща)—мѣсто гулянки молодежи: „ня́ сиди до́ма, по́ди на игрище".

Изгребы (оу́ и бъ)—на одинъ разъ чесаный ленъ.

Изо́йдетъ—ли (выраженіе)—можетъ быть найдется дать что-либо: „не изо́йдетъ ли милостинку дать старому старику".

И́катце (икаюсь)—отрыгаться: „што то мни всё икаетце, видно, помнитъ хто, либо бра́нитъ" (народн. прим).

И́льма (мы) дерево—полевой илемъ: „ежели (если) шкапъ сдѣлать ильмовэе, ёпъ буде дороже бирезововоо".

И́нгодъ—въ иной годъ, въ иной разъ: „и́нгодъ хо́рошо рыба ловитце".

Иско́сокъ (ска)—отломленный кусокъ косы: „съ искоска можно ножикъ здѣлать".

И́сподволь—слегка, тихонько: „исподволь и ольха гнетце" (поговорка).

Истихо́ннэй (ово)—очень похожій: „тво́я до́ци (дочь) истихонная мать".

Исчесъ (а)—чистый ленъ, волокна: „у́ миня о́дново исчесу болѣ пуда буде".

К.

Кажи́ннэй (ово)—каждый.

Ка́лежить (жу)—загонять рыбу въ сѣть: „ка́лежиу́ всю ноць попусту".

Ка́лешка (ки)—рябь на водѣ отъ легкаго вѣтра: „смо́три, ка́лежка и́де отъ стока (востока), насъ по́несе колькини на паруси".

Каля́кать (аю)—говорить о чемъ либо: „охво́га (охота) бы съ то́бой покалякать, да ня́досукъ".

Каля́шницять (цяю)—управляться съ кухоннымъ дѣломъ: „до полудни калящницяла сиводни".

Кау́нуть (вида сов.)—ударить во что-либо издающее звукъ,—тоже и „ка́у́скать": „поу́-

но теби горшкамы то кау́кать"; „ви́теръ ка́у́чуу́" (выраженіе) вѣтеръ подулъ.

Каме́дить (жу) - лѣлать что либо смѣшное, отсюда „камедь" — чудо, диво: „камедь робята и тольки: го́воря, со́нцо (солнце) стоитъ, а зе́мля вертитце",

Ка́нюкъ (ка)—ястребъ: „ка́нюкъ на́летѣ́у, дьй курицу у́несъ".

Капалы́га (ги) — прихрамывающій на одну ногу: гляди, капалышка то какъ припля-сывае".

Ка́ра (ры)—деревянный шаръ съ обыкновенный мячъ величиной; есть игра „кара", состоитъ она въ томъ, что дѣти щелкаютъ шаръ палками и стараются попасть имъ кому-либо въ ноги.

Ка́рикъ (ка) — разбитый глиняный горшокъ или чашка: „надэ и́ще ця́шка, дай хоть въ ка́рикъ мо́лока кошки".

Ке́хтать (ао)—захотѣть что-либо сдѣлать: „а ке́хтае ёнъ и говорить то пустово".

Ке́реводъ (да)—большой неводъ.

Ки́бра (ры)—кусокъ бересты закрученный въ трубку: кибры нанизываются на верхнюю тетиву сѣти для того, чтобы сѣть не топула много.

Кизу́ля (ли)—большой животъ у беремен-

ной женщины: „у́ тибя што ни годъ, то и кизуля".

Киндю́га (ги)—ивовая или березовая гладкая палка, срубленная въ деревѣ подъ самый корень, не дольше 2 арш. и не толще 1½ вершк.,—такой киндюгой убиваютъ волковъ, загнанныхъ въ сѣть.

Китови́на (ны)—ледина, на которой растутъ рыжики или ягоды: „на́ этой китовины всё(е́)гды бывае много ягодъ".

Ко́бандать (аю)—копаться мѣшкать: „ко́бандала бы ты дольше, дый пропала бы".

Ко́бра (ры)—большая грязная рука: „вымой кобры, страшно гля́дѣть".

Ко́зобанъ (на)—ругательное имя—мальчишка, который много ѣстъ или много пьетъ: „ну, ты, ко́зобанъ, гля́дѣть ня́ на ково, а ѣшь за́ мужика".

Колю́куша (ши) иначе—„кутка" (ки) ящикъ съ дверцами, сдѣланный изъ гладкихъ палочекъ,—зимнее жилище для куръ, колюкуша обыкновенно ставится въ избѣ, у задней стѣны подъ лавкой.

Ко́рецъ (рца)—обыкновенный ковшъ: „ты съ о́дново ко́рца ня́ пей съ намы, мы не мирскіи" (т. е. мы старовѣры).

Коря́нце (юсь)—слово, употребляемое между дѣтьми въ играхъ, значитъ: кидать же-

р бій: „съ пе́рвины (сперва) покоря́емсе, а потомъ и играть станемъ".

Ко́рба (бы)—рыбка салага: „вя́сной къ берегамъ корбы подходитъ о́чинно (очень) много".

Ко́рба (бы)—низкое, сырое мѣсто, поросшее крупнымъ хвойнымъ лѣсомъ.

Ко́ртеха (хи)—трава, на подобіе тростника, полопутрая, суставчатая, растетъ по берегамъ рѣкъ и озеръ: „кортеху коровы гидятъ охвотнія (охотнѣе), пимъ осоку".

Костя́шка (ки)—обыкновенная пугвица: „пришей ко костяшку къ рубахи".

Ку́басъ (са)—рыболовный знакъ (по преимуществу сухая жердь или кусокъ ея, на половину затопленный въ воду), указывающій мѣсто, гдѣ поставлена та или иная ловушка: „бязъ кубаса ни знаешь, гди сити сто́л", —тоже самое „маховка и малявка".

Кужель (жля)—куделя (льняное волокно), привязанная къ прялкѣ: „мой и́гракъ стаў цыгарку закурпвать, дый ку́жель зажгаў".

Кужо́нка (ки)—корзина сплетенная изъ бересты: „вось (возьми) кужонку да припяси му́ки".

Куйка (ки)—птица—гагара: „куйка ры́цитъ (кричитъ), такъ дошъ буде" (народная примѣта).

Ку́лопа (пы) и кульпина (ны)—средина паруса, сильно надутая вѣтромъ: „а вѣтра, робята, много, надэ ра́йно снять, нёсе и кульпой одной".

Куманицы (цъ)—головки съ сѣмянами конопли.

Ку́лька (ки)—унизительное собственное женское имя отъ „Акилина".

Ку́рва (вы)—шельма, плутовка: „эки курвы дѣ́ки, ягоды бе́рутъ, а намъ ня́ даютъ".

Кусо́у́ницять (яю)—ѣсть хлѣбъ въ неопредѣленное время.

Ку́тьня (ни)—снѣжная метель, вьюга: „эка видь ку́тьня сидни (сегодня), глазъ о́творить нѣ моци".

Клю́жей (ово) и неклюжей (ово)—ловкій, хорошій и неловкій, не хорошій: „е́жели-бъ, примѣрно, клю́жая баба была, ни то про́ мужика и баяла бы".

Квѣтъ (та и ту)—цвѣтъ, отсюда—квѣсти—цвѣсти: „коу́ды квѣтъ на́ воды да на́ ржи то́у́ды рыба худо ловитце" (прим. рыбак).

Кре́нь (ня)—днище лодки или соймы со стороны воды,—отсюда „накре́нить" нагнуть лодку на бокъ такъ, что видно днище: „лодку накре́нило, цё поу́-лодки воды зацерпнуло".

Кре́сла (ёу́)—сани съ длиннымъ передкомъ: „повались въ кресла, а я окутаю, дый лѣжи цё баринъ ка́кой“.

Кро́мка (ки)—остатокъ отъ цѣлой коврига: „не надэ ко́шеля, возь кромку въ пазуху“.

Крохо́тки (окъ)—хлѣбныя крошки: „крохотки вытреси курицямъ“.

Ксе́нья (еу́)—потроха въ рыбѣ: „у́ сига ксенья по́чти со́усимъ нѣту“.

Крукъ (га)—хороводъ изъ холостыхъ парней и дѣвицъ. Состоитъ онъ въ томъ, что холостой парень беретъ за руку свою парочку и отходитъ съ нею въ кругъ, гдѣ стоятъ холостые тоже со своими парочками; въ кругѣ танцевъ не бываетъ, постоятъ такъ нѣсколько времени, поговорятъ между собой и расходятся, потомъ опять собираются и т. д.: „въ Духо́у день три круга были и я во́ всихъ стояла“.

Крути́тце (кручусь)—одѣваться въ праздничную одежду: „надэ крутитце скрія, дый и́тти на игрище“,

Круци́на (ны)—печаль, горе, досада: „изсушыла миня круцинушка въ цюжихъ лю́жихъ людяхъ живучи“.

Кя́рза (зы)—морда у собаки, коровы или

лошади: „ежели у собаки кярза вострая, дакъ тая собака стане бѣ́ку лаять“.

Л.

Ла́лаки (о́у́)—десны: „у́ миня зу́боу́ нѣ́ту лалаки одны, тыма и ѣмъ“.

Ла́йпа (йнъ)—пазы въ лодкѣ или соймѣ: „ла́йна какъ смажешь смо́лой хорошенько, дакъ лодка ме́не (меньше) и потече“.

Ла́мба (бы) ламбина (ны)—ложбина между полями, наполненная водой: ко́у́ды погосская (на погостѣ) ламба про́йде (т. е. высохнетъ), дви нидѣли до пашни останетсе“ (разумѣется пашня весенняя).

Латка (ки)—круглая миска изъ простой глины съ незагнутыми краями.

Ле́мбой (ругат. слово)—лѣшій, дьяволъ, чёртъ; „лембой ё(е́)во знае, што о̀нъ дѣлае до сей поры“.

Ле́мехъ (ха)—большое пламя: „мы какъ наносили хво́и, да сдѣлали та́кой лемехъ што въ дире́у́ню ви(л)но было“.

Ли́стега (ги)—тоненькій ледокъ на озерѣ, съ листъ толщиной: „гляди листега поплыла по́ воды, вѣ́рно приморажи́вать стало“.

Ли́стовка (ки)—четки, которые носятъ въ рукахъ монашествующіе: „ты въ церкоу́ ни ходишь, дакъ, вѣрно, по листовки мслишьсе“ (рѣчь про старовѣровъ).

Ло́дырь (ря)—хитрецъ, лѣнивецъ: „погляжу я на̀ тибя, да ты ло́дырь с порядошной“.

Ло́зань (на)—ушибъ, полученный при паденіи: „рибенку безъ лозаноу́ ни вырости“.

Ло́ни—въ прошедшемъ году: „ло́ни я видѣ́у большово мидвѣдя“.

Ло́цконуть (вида соверш.) и ло́цкать (аю)—щелкнуть; ударить чѣмъ-либо: „ты какъ ѣшь, дакъ губами и я́зыкомъ горазно лоцкаешь“.

Луба́нда (ды)—растаявшій снѣгъ на льду: „ѣхать то и хо́рошо, да лубанды много на́ льдю“.

Лупа (пы)—сухой тростникъ, выбитый вѣтромъ на берегъ: „соломы нѣту, дакъ съиздиу́ въ лодки за лупой, дый живе коровамъ на постиу́ку“.

Лу́цить (чу)—ѣздить въ лодкѣ съ лучомъ (съ разведеннымъ въ кормѣ лодки огнемъ) и колоть рыбу острогой въ темную осеннюю ночь: „буде (если) стихне витеръ, дакъ къ ноци надэ лу́цить ѣхать“.

Лытарь (ря)—лѣнивецъ, плутъ.

Ля́пать (аю)—говорить что попало; „ля́пнуть“ (вида сов,) ударить во что-либо: „я е́му какъ ля́пануу́ въ носъ, такъ ёпъ скоро о́тъ миня о́тошеу́“.

М.

Малёпка (ки)—мѣрка, осмина: „двадцеть бараноу молотиу, да двадцеть малёнокъ по-цитай (почти что) и вышло".

Мандера (ры)—материкъ, называется онъ такъ въ противоположность острову: „этта какъ чересъ губу переидешь, такъ тамъ хошь до Питера всё мандерой пройти можно".

Манить (ню)—обманывать: „ня мани пожалуста, цё твой отецъ часто въ церкоу ходитъ, вѣдаю я, коуды ёнъ бываетъ: первой разъ—койды крестиуся, а другоу—коуды жениуся".

Медвѣжья вошь—майскій жукъ.

Медовица (цы)—дикая пчела.

Межговѣны (ныя)—промежутокъ времени между двумя постами.

Межёнецъ (ца)—сѣверо-восточный вѣтеръ.

Межёнить (глаголъ, употребляющійся по отношенію къ вѣтру) значитъ: дуть вѣтру съ разныхъ сторонъ въ теченіе однихъ и тѣхъ же сутокъ.

Мода (ды)—косынка шелковая или атласная: „моду держатъ молодухи по праздникамъ".

Молодуха (хи)—женщина, недавно вышед-

шая замужъ: „у́ ти́бя молодуха, што ресова-
ная картина“.

Мо́лить (лю) и молиться (юсь)—усиленно
просить: „по́молись крёсному (кр. отцу),
дакъ ёнъ може и пособитъ нарня жа́нить“.

Мостъ (та)—полъ въ избѣ: „хъ празнику
надэ мостъ выстерать“.

Моць (ци)—сила, могущество: „тени лод-
ку, што моци е“.

Му́гачъ (ча)—мелкая рыба окушки: „а нѣ-
ту хорошей рыбы, му́гачи о́дны“.

Мяку́шецки (чекъ)—головки краснаго
или бѣлаго клевера.

Мя́ляндать (аю)—кричать мычать: „пого́-
ди, видь э́тамъ наши коровы мя́ляндаютъ“.

Н.

Набёрка (ки)—корзинка, сплетенная изъ
лучины: „по́куль ты о́дну набёрку брала, я
той поры на́брала дви“.

На́волокъ (ка)—часть материка или остро-
ва вдавшаяся въ озеро, мысъ: „мирёжи отъ
наволо́коу́ лучше ставить“.

Набъ надо, нужно, слѣдуетъ: „набъ въ
Питеръ письмо на́писать“.

Налиту́шка (ки)—колубъ изъ кислаго
ржаного тѣста: „по́йдемъ горячихъ налиту-
шекъ гись“.

На́серка (ки)—злоба, злость, гнѣвъ: „ёнъ на́ миня на́серку дёржить“.

Настё(ё́ у́ка (ки)—рядъ споповъ обмолачиваемыхъ на овинѣ: „мы до за́втрока три настё(ё́)у́ли вымологили“.

На́стежъ—открыто, незаперто: „милости просимъ и наши ворота настежъ“.

Настъ (сту)—послѣ оттепели плотно замерзшій снѣгъ: „къ утрини ище по насту ѣхали, а отъ обидни ужъ и ни здыне“ (т. е. снѣгъ не выдерживаетъ тяжести человѣка или лошади).

Нашесть (сти)—поперечная доска въ лодкѣ, на которую садятся гребцы,—сиденье въ лодкѣ.

Недо́тка (ки)—небольшой неводокъ, которымъ ловятъ рыбу у береговъ: „недотка не дорогая ловушка, а всё же варю добыть можно“.

Не́коли—некогда, недосугъ: „не́коли хъ тёби то́перь за́йти, за́йду и́нгодъ“.

Не́моци—нельзя: „не́моци въ люди го́ворить, што ёнъ мни ска́зау́“.

Не́ртега (ги)—куча овса или жита, состоящая изъ трехъ барановъ: „бора́ны пролежались, мошно ихъ и въ нертеги класъ“.

Ни́цевка (ки)—принадлежность ставинъ

(ткацкаго станка),—чрезъ ниченку и берло пропускается основа.

Ны́ньку—нынѣ, теперь.

Ня́нька (ки)—старшая сестра по отношенію къ младшимъ сестрамъ и братьямъ: „я ска́жу няньки, што ты въ носъ мо́локо ѣу".

Ню́гандать (аю)—говорить въ носъ, бормотать: „по́ди вѣдай, што ёнъ про́ сиба ню́гандае".

О.

Оба́бки (оу́)—грибы обыкновенные: „этихъ оба́бкоу́ на китовиньахъ сколько хошъ, есте".

Обноцева́тце (вида сов.)—переночевать: „нигди не пускаютъ въ избу, ни знаешь, гди и обноцеватце".

О́боденъ—однимъ днемъ: „ня ноцюй, схо́ди о́боденъ".

О́бороть (рти)—узда: „бязъ оборони ни погимать те́би ко́ня".

Оги́бка (ки)—пологъ вокругъ дѣтской юльки: „ро́спори какэй-ни сарафа ниишко дый живе на оги́бку".

Огнё(е́)ва те́би прить (ругательное выр.), случись съ тобой что либо худое.

О́ногдась и о́нометь—раньше, прежде.

Опружить—ся (вида сов.) опрокинуть—ся

вмѣстѣ съ санями: „возъ опру́жиу́се, самъ по́пау́ по́дъ возъ и выстать ня́ могу“.

Остра́мокъ (ка)—остатокъ сѣна отъ вывезенной заколипы: „вясной какъ сѣна не хватило, дакъ свои и цюжіи остра́мки очистили“.

Осту́да (ды)—стыдъ, срамъ: „съ то́бой въ гости хо́дить—осту́да одна“.

О́тгонуть (вида сов.)—отгадать: „я твою́ загодку о́ггонуу́“.

О́тдоръ (ра и ру)—противный вѣтеръ, вѣтеръ на встѣчу: „та́кой о́тдоръ завія́у, цё о́два до́ берега доѣхали“.

О́ттуль—оттуда, съ той стороны.

О́тчиватце (юсь)—отказываться отъ угощенія: „поу́но те́би о́тчиватце, сядь да па́ужинай“.

Охити́тце (вида сов.)—спрятаться: „ку́ды жо ёнъ охити́у́се, и́скау́, и́скау́, ни́гда нѣ́ту“.

Около́ценки (окъ)—игра въ прятки; состоитъ она въ томъ, что одинъ изъ играющихъ долженъ отыскать спрятавшихся.

Орга (ги)—долина, оврагъ.

II.

Па́ношай (ая)—человѣкъ, сопровождающій священника по сбору руги: „по́ну падэ ругу дать, дый паношаго такжо“.

Па́ра (ры) и пари́нка (ки)—рѣпа, вываренная въ горшкѣ: „дай мни хошъ о́дну паринку попробовать“.

Парени́на (ны)—паровое поле, приготовляемое подъ рожь.

Па́рмаки (оу́)—оводы и слѣпни: „со́у́симъ нильзя днёмъ пахать, па́рмако́у только што видимо невидимо“.

Па́у́жинать (аю)—ѣсть часа за 3 до ужина: „пожалуйте гостюшки па́у́жинать“.

Па́лешникъ (ка)—окушокъ съ палецъ величиной: „нѣту хорошей рыбы, о́дны па́лешники“.

Пе́шать (аю)—раздѣлывать прорубь,—отсюда „пе́шня“ (ни) орудіе, которымъ дѣлаютъ прорубь.

Пёкло (ла)—лопата, которою ставятъ хлѣбы въ печь.

Пи́ка (ки)—палка съ желѣзнымъ острымъ наконечникомъ,—съ пикой ходятъ по гладкому осеннему льду: „надэ пика взять, а не́ттакъ, ни пе́рейдешь це́рез губу“.

Пи́лькать (аю)—моргать вѣками глазъ: „цё ты пи́лькаешь глазамы то цясто“; „о́гонь пи́лькае“—огонь мелькаетъ: „въ цьёй то и́збы ище о́гонь пи́лькае“.

Пле́мникъ (ка)—племянникъ: „у́ миня е ця́во и пле́мнико́у“.

Подвёртки (оу́)—портянки, онучи.

Подволо́сникъ (ка)—иначе „бархо́тка“, ленточка съ 1/4 верш. шириной, дѣвицы подвязываютъ ею волосы.

Подгузе́нникъ (ка)—попутный вѣтеръ, повитерь, „такой ро́у́нэй подгузе́нницекъ ду́у́, любо было ѣхать“,

Подъѣ́здки (коу́)—небольшія дровни, употребляются подъѣ́здки при возкѣ бревенъ въ помощь дровнямъ; на дровни полагается комель бревна, а на подъѣ́здки его вершина.

По́знобить (вида сов.)—поморозить что-либо, напр.: носъ, щеки, уши: „шоу́ въ школу, дый по́знобиу́ уши“.

По́крутъ (та)—приданное дѣвицы, наряды ея: „у́ той дѣу́ки, го́воря, много есте по́круту“.

Полу́денникъ (ка)—южный вѣтеръ.

Поло́хало (ла)—чучало человѣка на стогѣ: „глянь-ко, полохало то выпало со стога“.

Поло́хатце (юсь) и споло́хатце (вида сов.) пугаться, бояться и испугаться: „конь споло́хау́се, думау́ цё воу́къ ля́жить, а ля́житъ камень“.

Помѣшня (ни)—помѣха, препятствіе.

По́росъ (са)—быкъ на второмъ году: „надэ бы по́дкормить по́роса, да про́дать въ городъ“.

По́тесь (си)—длинное правильное весло, посредствомъ потеси управляютъ лодкою въ сильный попутный вѣтеръ: „та́кой бы́ витеръ, што двое сидѣли у потеси".

По́устить (пою́щу)—взбивать шерсть, а также—рвать за волосы: „я какъ во́зьму ти́бя за волосы, да напо́у́щу голову, такъ будешъ помнить".

По́хожать (аю)—просматривать ловушки находящіяся въ водѣ: „рано ище по́хожать, надэ по́наровить" (т. е. еще пообождать).

Пошáва (вы)—эпидемическая болѣзнь, напр.: коклюшъ: „пошáва видно такая, вси робята кашляютъ".

Поть (повел. накл. отъ гл. пойти)—иди: „поть сю́да".

Правиу́ка (ки)—брусъ, которымъ во время косьбы точатъ косу: „чимъ правиу́ка мякше, тымъ ёна лутче".

Прибо́тка (ки)—обыкновенная булавка.

Пришвица (цы)—принадлежность ставинъ (ткацкаго станка); на пришвицу во время тканья ткачиха натягиваетъ холстъ.

Пу́га (ги) тупой конецъ яица, въ противоположность острому концу „носку", „твой носъ пау́, ударь же пугой".

Пу́пень (пня)—деревянная пробка, устраивается пупень въ кормѣ лодки для выте-

канія воды: „выѣхали на́ губу, глядимъ, воды поу́-лодки, ажно пупень не заколоцёнъ“.

Р.

Ра́йно (на)—шестъ, которымъ расправляютъ парусъ въ лодкѣ: „ви́теръ бо́льшэй, ра́йно такъ и тря́шшитъ“ (трещитъ).

Ра́у́гать (аю)—мяукать по кошачьи: „котъ вѣрно па вышки рау́гае“.

Рё(е́)псять (аю)—дѣлать что-либо грязно, неопрятно; отсюда „рёпсюнья“ неопрятная хозяйка: „са́ма нарё(е́)псяла, нарё(е́)псяла; а ми́ня у́бирать заставила, рёпсю́нья какая е“.

Ри́буша (ши)—человѣкъ въ оборваномъ платьѣ: „цей то э́тта ри́буша и́дэ“, а также „рибуши“ оборванные въ платьѣ подолы: „гля́ди, рибуши то въ юбки ви́сятъ“.

Рожани́ця (цы)—женщина родившая ребенка: „на́вари пя́рогоу́, да сняси рожаницы“.

Ро́жникъ (ка)—родственникъ: „е ця́во и ро́жникоу́ въ этой свадьбы“.

Ро́у́га (ги)—краска приготовленная изъ коры ольхи, березы, рябины; такой краской рыбаки красятъ свои сѣти.

Ро́у́гать (аю)—толочь пестомъ жито въ ступѣ: „спе́рьвины (сперва) жито надэ вы́-

роа́гать, а по́томъ и на мельницу вя́зти".

Ро́хкали (лей)—незрѣлыя ягоды брусники, земляники и др.: „ро́хкалей много, буде це́во и ягодъ".

Ру́жить (жу)—давать священнику сборъ натурой—овсомъ, хлѣбомъ, масломъ и т. п. отсюда „руга"—сборъ съ прихода натурой: „какъ ты насъ, батюшко, у́гощау́, та́ка те́би и ру́га буде".

Рукотё(е́)рка (ки)—тряпка, а чаще всего кусокъ старой сѣти, подвязанный вблизи умывальника для вытиранія мокрыхъ рукъ.

Рѣзнуть (вида сов.)—вырѣзать ломоть хлѣба: „рѣзни ко мни хлѣба кусо́цикъ". „рѣзнуться" удариться о земь: „ёнъ о́бъ-зень (объ землю) ё(е́)во рѣзнуу́":

Рю́шка (ки)—катушка нитокъ: „у́ миня есте рюшка, да нитки горазно тоу́стыи, надэ тбы о́не" (т. е. тоньше).

С.

Сбыть (вида сов.)—упасть, соскользнуть: „ноги сбыли, дый пау́ въ воду".

Сба́вить (вида сов.)—выручить, вылѣчить отъ чего-либо: „зубы горазно болѣли, да спасибо то́му ста́рику, ёнъ вить сба́виу́ меня".

Свесь (си)—сестра мужниной жены, свояченица: „свесь хотѣла хъ празднику пріѣхать".

Свй а (ты)—одежда верхняя—шуба, кафтанъ или пальто.

Свйтецъ (тца)—деревянн я подставка для освѣщенія избы лучиною: „я заснула, ни знаю, ко́уды и лучина въ свйтци погасла".

Сердецникъ (ка)—безрукавая ватная кофта у женщинъ на подобіе жилета: „сердецникъ надѣжу (надѣну), дакъ гру́дамъ буде тепліе".

Сестре́я (еи)—двоюродная сестра.

Сиж(д)а́нка (ки)—сидѣніе: „ницяво, я постою, сичасъ (сейчасъ) отъ сида́нки".

Си́тежитъ (употр. въ 3 л. настоящ. и пр. времени)—идетъ мелкій дождичекъ: „на улицы стало си́тежить", отсюда „си́тега"—мелкій дождичекъ.

Скаку́ха (хи)—лягушка.

Скалинка (ки)—кусокъ берёста, которымъ макнувши въ песокъ, трутъ полъ и деревянную посуду.

Сл а́цёкъ (цка)—насѣкомое—стрекоза.

Сковоро́дникъ (ка)—насѣкомое коромысло: „сковоро́дникоу́ то кольки летае на́дъ водой".

Скопъ (па)—сходка деревенская: „севодни въ скопи почти ни ко́во не было".

Спа́шки (екъ)—соръ, остающійся послѣ

очистки „цúстиу́ рожь, да цё, половина зерна почти спáшекъ“.

Ставúны (нъ)—станокъ для тканья холста.

Стóжаръ (ра)—длинная жердь, которая ставится между заколинами сѣна.

Стокъ (ка)—восточный вѣтеръ, востокъ.

Столовáньe (нья)—свадебное пиршество за столомъ: „нацялось тутъ столовáньицё, добръ—почестёнъ пиръ“.

Сумлёватце (сумлю́юсь)—сомнѣваться, безпокоится: „ни сумлю́йсе, обúжена твóя дóци (дочь) не буде“.

Сутуга (ги)—тонкая проволока.

Суя́нга (ней)—беременная овца.

Стѣнь (ни)—тѣнь, худоба: „такъ ёво вымуцило, што стѣнь óдна осталасе“.

Т.

Тúпка (ки)—кисть ягодъ брусники: „типки таки́ бóльшiи, што съ óдной типки пять прúде“.

Тúпунъ (на)—наростъ на языкѣ у куръ: „тóво куриця и ни висёла, у ёй тúпунъ нá езыки“; ругательное выраженiе: „сядь тéби тúпунъ нá езыкъ“, т. е. замолчи ты, пожалуйста.

Тúрза (зы) и кирза—осенняя или весенняя грязь на улицѣ: „тирза такая около дóра, што стрась“.

То́жно—до того, такъ что: „до́ тово мы ягодъ ѣли, то́жно брюхо заболѣло“.

То́рокъ (ка)—вѣтеръ съ сильными порывами: „за́паднёй витеръ вѣкъ бывае съ торокамы“.

Трё(е́)ста (ты)—полотнище въ платьѣ: „тѣби пире́дникъ (фартукъ) буде и съ одной трё(е́)сты“;—трёста—трава, растущая у береговъ рѣкъ и озеръ.

Ту́юсь (са)—тоже что и „лубя́нка“: деревянное или изъ бере́сты маленькое ведерочко съ закрышкой,—въ лубянкѣ носятъ: пить на пожню, а также молоко.

Тюкать (аю)—рубить что-либо топоромъ „хто эття щепокъ то натю́каў столько“.

Тю́рьба (бы)—тоже что и „кярза“.

Тю-тю! (выраженіе въ дѣтской игрѣ) ищите! я спрятался!: „Ванька, тю-тю,“!

Тя́пнуть (вида сов.)—поймать, украсть: „я по́куль хъ конямъ хо́диў, а ёнъ той поры (тѣмъ временемъ) съ мо́ево мя́шка коў-ри́гу и тя́пнуў“.

Тя́тива (вы)—веревка, на которую нанизана сѣть: „ни́жня тя́тива надэ са́дить слабже, а верхня ту́же“.

Тя́тивы (иў)—бревна въ крыльцѣ съ вырубленными мѣстами для ступеней.

У.

У́довецъ (у́доу́ца) и у́дова (у́довы)—вдовецъ, вдова: „сватай у́довецъ у́доу́ку, а ни дѣу́ку“.

У́дновать (ую)—спать нѣсколько времени послѣ обѣда: „надэ поудновать маленько што-то тежело стало“.

У́катце (юсь)—аукаться, кричать въ лѣсу „ау“.

Улепётывать (аю)—бѣжать безъ оглядки „гляжу—мидвѣдь рѣпу рве дый ѣсъ, я какъ рыкну (крикну) во у́сё горло, а ёнъ какъ нацялъ улепётывать, дакъ то́лькй дяржись“.

У́кальница (цы)—сова: „но́цесь на́ твоей избы у́кальница не хъ добру рыцяла“ (народн. прим.)

У́поводъ (да)—довольно продолжительный промежутокъ времени.

У́хожай (ая)—скотскій выгонъ, пастбище: „у́ насъ хорошэй у́хожай—тра́вы и воды досыти“.

Ф. Х. Ц—Ч.

Фу́кать (аю)—поддувать, скоро бѣжать: „запихай хоть трепи́цу въ о́кно, вишь какъ фу́кае“; „сѣу́ на́ коня да фу́кнуу́, только и видяли“.

Фу́рить (рю)—скоро бѣжать, скоро течь:

„заколоти пупень скорія, гляди какъ вода фурить".

Хатуль (ля) и хатулёкъ (лька)—узелокъ съ одеждой или ч. л. другимъ: „не надо хоть хатулька забыть".

Хвостатце (хвощусь)—париться въ банѣ вѣникомъ: „ёнъ ни боитсе, хвощетсе, хвощетсе въ байны, окупаетсе на пролубы, да снова хвостатце".

Хлѣбины (нъ)—первое угощеніе послѣ свадьбы со стороны жениха или невѣсты: „было цѣво винця (вина) на хлѣбинахъ, да пить было некому".

Хробать (аю)—всплеснуть воду по рыбьи, сыграть: „наладь острогу, мой (смотри) шшука хробнула".

Хухаръ (ра)—мельникъ: „ни то што хухаръ, клади хошъ Николу въ мельницю и тотъ запылитце".

Чирка (ки)—водядая птица похожая на чайку, только вдвое меньше ея: „чирка прилитѣла, такъ ужъ настоящая стала вясна".

Царевница (цы)—болѣзнь—корь: „у насъ вси робята въ цареуницы выляжали".

Цё—что? цяво - чего?

Цядъ (ду)—дымъ: „этамъ цядъ горазно густой идё".

Цяпъ и чапъ (па)—ловушка для ершей

состоящая изъ длинныхъ, толстыхъ веревокъ и сравнительно небольшой сѣти.

Ця́повицы (цъ)—черемховыя или рябиновыя вицы, которыми связываются въ дровняхъ полозья.

Цы́пки (окъ) и цы́пушки (екъ)—цыплята, курочки: „наша курица вывела восямъ цы́пушокъ да два пя́туха“ (пѣтуха).

Цыть (слово, употребляющееся по отношенію къ собакѣ)—уходи прочь: „цыть дьявоу́, всё вить мо́локо съѣла“.

Ш. Щ.

Ша́вать (аю)—тихонько ходить: „рибёнокъ заво́ди шавать“.

Ша́вердать (аю)—худо выговаривать слова: „рибенокъ, слава Богу, за́веу́ маленько ша́вердать“.

Ша́вѣть (употребляется во 2 и 3 лицѣ)—наст. говорить пустое: „ша́ви болѣ, э́тово со́у́симъ и ня́ было“.

Ша́у́гачъ (ча) и ша́у́гунъ (на)—комъ платья, завязанныхъ въ платокъ или мѣшокъ: „надэ нагото́во ша́у́гачъ наладить, а завтро съ людямы нароу́ни (вмѣстѣ) и хъ празднику и́тти“.

Шело́никъ (ка)—югозападный вѣтеръ.

Шиба́пще (юсь)—бросаться напримѣръ ка-

мешками: „я какъ шúбнýу камень кверху, такъ ёнъ болѣ и ни воротúýсе“.

Шúгайдать (аю)—шипѣть, шептаться, медлить; „шúгáйдать“ (употребляется во 2 и 3 лицѣ по отношенію ко льду) трещать: „эй, робята, бяжите дале (дальше), этта лёдъ горазно шúгайдае“.

Шúльникъ (ка)—слабый вешній ледъ, когда онъ разсыпается шильями: „по шильнику ни всякой сміе (смѣетъ) прóйти“.

Шубя́нка (ки)—рукавичка, сшитая изъ шубнаго лоскута: „мáминько, сóшей мúйкава шýбянки“.

Шугъ (га)—слой снѣга на водѣ: „шугъ поплыýпóводы, скоро и гýба замерже“ (замерзнетъ).

Шýморить (рю)—колдовать: „ёнъ пошýмори маленько, дый дѣло наладится“.

Щипúцникъ (ка)—терновникъ.

Щепоть (ти) и щéпотка (ки)—небольшая горсточка, насколько можно захватить тремя пальцами: „щепотка соли, щепóтоцка табаку“; наше трепёрстное перстослоеженіе для крестнаго знаменія старовѣры называютъ „щёпотью“ „ýтибя въ пáльцахъ ни кресъ, а щёпоть“.

Э. Ю. Я.

Э́во! —вотъ, вотъ гдѣ: „эво гди наши кони, а мы здѝся и́шшемъ“ (ищемъ).

Э́=та—здѣсь, тутъ: „э́тта и́нгодъ много бывае журавины“.

Ю́райдать (аю)—гремѣть бурчать: „ты ѣшь пицёнокъ (печеной рѣпы) болѣ, дакъ о́пять заю́райдае на́ брюхи“.

Ядрёный (ово)—здоровый, крѣпкій (слово, употребляется по отношенію къ росткамъ посѣвовъ): „ро́ски на́ полосы ядрёны“.

Яи́шница (цы)—кушанье изъ взбитыхъ яицъ, зажаренныхъ въ маслѣ на сковородѣ: „зять приде, дакъ надэ яишница сдѣлать“.

Я́кобы—какъ бы, будто бы: „я́кобы го́ворию́, што по первонутью пріѣду домой“.

Я́межить (жу)—пришивать одну сѣть къ другой.

Яровѝца (цы)—овсянная или житная солома: „по́ди-вѣдай, цимъ скотину ко́рьмить сѣна нѣту, а яровицы такожде“ (также).

Я́рица (цы)—молодая, полугодова овечка, самка.

Я́рый (ово)—крѣпкій, блестящій, хрупкій: „э́коё я́рое жилѣзо, ло́паетце“.

Св. А. Пономаревъ.

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА